

**No. 54793\***

—

**Peru  
and  
Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons**

**Agreement between the Republic of Peru and the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons concerning the procurement of assistance (with annexes). The Hague, 5 December 2011**

**Entry into force:** *30 October 2013 by notification, in accordance with article 6*

**Authentic texts:** *English and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Peru, 29 November 2017*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

—

**Pérou  
et  
Organisation pour l'interdiction des armes chimiques**

**Accord entre la République du Pérou et l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques concernant la fourniture d'assistance (avec annexes). La Haye, 5 décembre 2011**

**Entrée en vigueur :** *30 octobre 2013 par notification, conformément à l'article 6*

**Textes authentiques :** *anglais et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies :** *Pérou, 29 novembre 2017*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**THE REPUBLIC OF PERU**  
**AND**  
**THE ORGANISATION FOR THE PROHIBITION**  
**OF CHEMICAL WEAPONS**  
**CONCERNING**  
**THE PROCUREMENT OF ASSISTANCE**

Recalling the undertaking of States Parties to the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction to provide assistance through the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons as stipulated in Article X of the Convention;

Considering that, it is desirable to conclude an agreement concerning the procurement, upon demand, of assistance in accordance with Article VIII, paragraph 34(b), and Article X, paragraph 7(b), of the aforementioned Convention;

Agree as follows:

## **ARTICLE 1 DEFINITIONS**

For the purpose of this Agreement:

- (a) "Convention" means the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction (Chemical Weapons Convention) which entered into force on 29 April 1997;
- (b) "Organisation" means the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons;
- (c) "Assisting State Party" means the Republic of Peru;
- (d) "Assistance" means assistance as defined in Article X, paragraph 1, of the Convention on the Prohibition of the Development, Production, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction;
- (e) "Director-General" means the Director-General of the Technical Secretariat of the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons; and
- (f) "Parties" means the Assisting State Party and the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons.

## **ARTICLE 2 OBLIGATIONS**

1. The Assisting State Party undertakes to provide, upon request from the Director-General, assistance as contained in Annexes A, B, C and D of this Agreement.

2. The Assisting State Party shall immediately acknowledge the receipt of such a request.
3. Assistance shall be dispatched promptly to the State Party concerned. The dispatch of assistance designated as emergency or humanitarian assistance by the Assisting State Party shall be in accordance with the relevant provisions of Article X of the Convention and should be initiated not later than twelve (12) hours after receipt of the request by the Assisting State Party for such assistance from the Director-General.
4. The Organisation shall provide cooperation to the Assisting State Party in fulfilling its obligations as specified in Annexes A, B, C and D.

### **ARTICLE 3 CONTACT POINTS**

1. All communications and messages between the Parties concerning the obligations stipulated in Article 2 of this Agreement shall be addressed to the following persons in authority:

for the Assisting State Party:

Simultaneously to the Permanent Representative of the Republic of Peru to the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons, the National Authority of Peru and the National Contact Points.

for the Organisation:

The Director-General of the Technical Secretariat of the Organisation for the Prohibition of Chemical Weapons

2. By the date of signature of this Agreement, the Parties shall exchange notes indicating the contact information of the persons in authority of both Parties to be notified, and, undertake, during the duration of the Agreement, to keep the other Party informed about any changes of the contact information. All related communication shall be done in writing.

### **ARTICLE 4 SETTLEMENT OF DISPUTES**

1. Any dispute arising under this Agreement shall be settled in accordance with Article XIV of the Convention.
2. Notwithstanding any such dispute, the undertaking of the Assisting State Party to provide assistance shall be fulfilled to the extent possible in accordance with the requirements of Article 2 of this Agreement.

**ARTICLE 5  
ANNEXES**

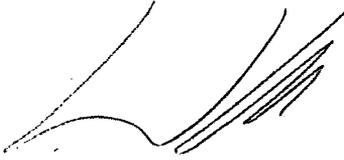
1. Annexes A, B, C and D to this Agreement form an integral part thereof.

**ARTICLE 6  
ENTRY INTO FORCE, DURATION, AMENDMENTS, AND  
TERMINATION**

1. This Agreement shall enter into force upon approval by the Executive Council and signature by the two Parties. If the Assisting State Party has additional domestic legal requirements, it shall so notify the Organisation in writing by the date of signature. In such case, the Agreement shall enter into force on the date the Assisting State Party gives the Organisation written notification that its domestic legal requirements for entry into force have been met.
2. This Agreement shall be valid for an indefinite period until terminated by one or both Parties in accordance with paragraph (5) of Article 6 of this Agreement.
3. This Agreement may be amended by mutual consent of the Parties. Any amendment shall enter into force under the same conditions provided for the Agreement under paragraph 1 above. The Party submitting the request for amendment shall allow the other Party ninety (90) days to consider the request. The consent to the amendment shall be effected through an Exchange of Notes.
4. The Annexes to this Agreement can be amended unilaterally by the Assisting State Party, which undertakes to amend the Annexes whenever any change occurs in the information contained therein and to inform the Director-General of the change no less than thirty (30) days prior to the change taking effect. Any amendment to the Annexes of this Agreement shall enter into force upon completion of the exchange of notes containing the consent with the amendment. The Director-General shall inform the Executive Council about any such modification.
5. This Agreement may be terminated at any time by either Party. A Party wishing to terminate this Agreement shall give a notice to that effect in writing to the other Party through diplomatic channels, and the termination shall come into effect one-hundred eighty (180) days after the acknowledgement of receipt of the notice by the other Party. The termination of this Agreement shall not affect ongoing assistance projects conducted under this Agreement, unless otherwise agreed by the Parties.

Done in The Hague in duplicate on 5 December 2011, in the English and the Spanish languages, each text being equally authentic.

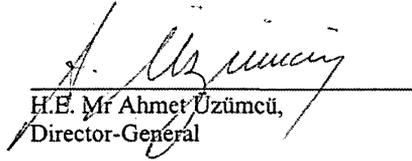
For the Republic of Peru,



---

H.E. Ambassador Edward Allan Wagner  
Tizón,  
Permanent Representative of Peru to  
the OPCW

For the Organisation for the Prohibition  
of Chemical Weapons,



---

H.E. Mr Ahmet Üzümcü,  
Director-General

**ANNEX A**

**PROVISION OF A SEARCH, RESCUE AND HAZMAT TEAM  
(FIRE-FIGHTING BRIGADE)**

**ARTICLE I**

The purpose of this Annex is to define the conditions for the provision by the Assisting State Party of a search, rescue and hazmat team of fire-fighting brigade (hereinafter referred to as “the SRH team”) for the support of mandate of the Organisation in the delivery of assistance in accordance with Article X of the Convention.

**ARTICLE II**

For the purpose of this Annex:

- (a) “Point of entry” means the international airport Jorge Chavez, Lima, Peru.
- (b) “Operational location” means the location which the Director-General indicates in his request as an operational location of the SRH team.

**ARTICLE III**

The Assisting State Party shall:

- 1. Maintain preparedness of the SRH team and cover all the expenses arising thereof.
- 2. Notify the Director-General in writing the answer to the Note containing the request by the Director-General about the dispatch of the SRH team.
- 3. To make available the SRH team upon written request from the Director-General at the designated point of entry as soon as possible.

The composition of the SRH team and the specification of its equipment shall be in accordance with the national requirements/specifications.

- 4. Ensure the health insurance, visa (in cooperation with the Technical Secretariat of the OPCW), and recommended vaccination for the members of the SRH team relevant for the selected operational location.

#### ARTICLE IV

The Assisting State Party can reject the assistance under the Article III, when one or more of the following conditions exist:

1. A major direct threat to the health or life of the members of the SRH team.
2. A serious threat to the health or life of the population of the Assisting State Party requiring that the SRH team remains and provides support on its own territory.
3. Conditions beyond the control of the Parties have intervened.

#### ARTICLE V

The Organisation shall:

1. Cover the cost of the transportation of the SRH team from the point of entry to a selected operational location and back to the point of entry after completion of its operations, and ensure and cover its necessary material and technical support at the operational location.
2. Be responsible for the safety and well-being of the SRH team and their equipment from the moment of departure of the team from the designated point of entry until the moment of its return to the designated point of entry.
3. Ensure safety for the members of the SRH team, and provide insurance cover for their equipment against theft, loss or damage.
4. Cover health insurance and facilitate the provision of visa for the members of the SRH team for the selected operational location.
5. Manage the SRH team at the operational location; keep permanent contact with it and share the information regarding its operations and needs at the operational location with the Assisting State Party.
6. Any unforeseen expenses related to the assistance activities that may arise during the operations shall be covered by the Organisation unless otherwise agreed.

**ANNEX B**

**PROVISION OF THE TEAM OF THE PERUVIAN NATIONAL POLICE**

**ARTICLE I**

The purpose of this Annex is to define the conditions for the provision by the Assisting State Party of the Peruvian National Police team with forensics investigations and explosive ordnance expertise, chemical decontamination and detection capacities (hereinafter referred to as “the PNP team”) for the support of mandate of the Organisation in the delivery of assistance in accordance with Article X of the Convention.

**ARTICLE II**

For the purpose of this Annex:

- (a) “Point of entry” means the international airport Jorge Chavez, Lima, Peru.
- (b) “Operational location” means the location which the Director-General indicates in his request as an operational location of the PNP team.

**ARTICLE III**

The Assisting State Party shall:

1. Maintain preparedness of the PNP team and cover all the expenses arising thereof.
2. Notify the Director-General in writing the answer to the Note containing the request by the Director-General about the dispatch of the PNP team.
3. To make available the PNP team upon written request from the Director-General at the designated point of entry as soon as possible.
4. The composition of the PNP team and the specification of its equipment shall be in accordance with the national requirements/specifications.
5. Ensure the health insurance, visa (in cooperation with the Technical Secretariat of the OPCW), and recommended vaccination for the members of the PNP team relevant for the selected operational location.

#### ARTICLE IV

The Assisting State Party can reject the assistance under the Article III, when one or more of the following conditions exist:

1. A major direct threat to the health or life of the members of the PNP team.
2. A serious threat to the health or life of the population of the Assisting State Party requiring that the PNP team remains and provides support on its own territory.
3. Conditions beyond the control of the Parties have intervened.

#### ARTICLE V

The Organisation shall:

1. Cover the cost of the transportation of the PNP team from the point of entry to a selected operational location and back to the point of entry after completion of its operations, and ensure and cover its necessary material and technical support at the operational location.
2. Be responsible for the safety and wellbeing of the PNP team and their equipment from the moment of departure of the team from the designated point of entry until the moment of its return to the designated point of entry.
3. Ensure safety for the members of the PNP team, and provide insurance cover for their equipment against theft, loss or damage.
4. Cover health insurance and facilitate the provision of visa for the members of the PNP team for the selected operational location.
5. Manage the PNP team at the operational location; keep permanent contact with it and share the information regarding its operations and needs at the operational location with the Assisting State Party.
6. Any unforeseen expenses related to the assistance activities that may arise during the operations shall be covered by the Organisation unless otherwise agreed.

**ANNEX C**

**PROVISION OF THE TEAM OF THE NATIONAL INSTITUTE OF HEALTH**

**ARTICLE I**

The purpose of this Annex is to define the conditions for the provision by the Assisting State Party of the National Institute of Health team with toxicological investigations, chemical risk evaluation, chemical emergencies and health response expertise (hereinafter referred to as “the INS team”) for the support of mandate of the Organisation in the delivery of assistance in accordance with Article X of the Convention.

**ARTICLE II**

For the purpose of this Annex:

- (a) “Point of entry” means the Jorge Chavez International Airport, Lima, Peru.
- (b) “Operational location” means the location which the Director-General indicates in his request as an operational location of the INS team.

**ARTICLE III**

The Assisting State Party shall:

- 1. Maintain preparedness of the INS team and cover all the expenses arising thereof.
- 2. Notify the Director-General in writing the answer to the Note containing the request by the Director-General about the dispatch of the INS team.
- 3. To make available the INS team upon written request from the Director-General at the designated point of entry as soon as possible.
- 4. The composition of the INS team and the specification of its equipment shall be in accordance with the national requirements/specifications.
- 5. Ensure the health insurance, visa (in cooperation with the Technical Secretariat of the OPCW), and recommended vaccination for the members of the INS team relevant for the selected operational location.

#### ARTICLE IV

The Assisting State Party can reject the assistance under the Article III, when one or more of the following conditions exist:

1. A major direct threat to the health or life of the members of the INS team.
2. A serious threat to the health or life of the population of the Assisting State Party requiring that the INS team remains and provides support on its own territory.
3. Conditions beyond the control of the Parties have intervened.

#### ARTICLE V

The Organisation shall:

1. Cover the cost of the transportation of the INS team from the point of entry to a selected operational location and back to the point of entry after completion of its operations, and ensure and cover its necessary material and technical support at the operational location.
2. Be responsible for the safety and well-being of the INS team and their equipment from the moment of departure of the team from the designated point of entry until the moment of its return to the designated point of entry.
3. Ensure safety for the members of the INS team, and provide insurance cover for their equipment against theft, loss or damage.
4. Cover health insurance and facilitate the provision of visa for the members of the INS team for the selected operational location.
5. Manage the INS team at the operational location; keep permanent contact with it and share the information regarding its operations and needs at the operational location with the Assisting State Party.
6. Any unforeseen expenses related to the assistance activities that may arise during the operations shall be covered by the Organisation unless otherwise agreed.

**ANNEX D**

**PROVISION OF THE ADDITIONAL KIND OF ASSISTANCE**

**ARTICLE I**

The purpose of this Annex is to define the conditions for the provision by the Assisting State Party of the additional kind of assistance for the support of the Organisation in accordance with Article X of the Convention.

**ARTICLE II**

The Assisting State Party shall:

1. At the request of the Director-General supply the additional kind of assistance in the following areas as specified in the offer of assistance under Article X of the Convention:

Training course on emergency response in case of attack with use of chemical weapons or toxic industrial chemicals for up to 20 persons from States Parties in duration of five (5) days.

2. Cooperate with the Organisation in the preparation of a programme of the training course, in material and technical support of this activity.

**ARTICLE III**

The Organisation shall:

1. Cooperate with the Assisting State Party in the preparation of a programme of the training course, in material and technical support of this activity.
2. Share necessary burden for training course with the Assisting State Party.

**ARTICLE IV**

Distribution of cost, programme and duration of the training course will be discussed and agreed upon by the Assisting State Party and the Organisation on a case to case basis.

[ SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL ]

**ACUERDO**  
**ENTRE**  
**LA REPÚBLICA DEL PERÚ**  
**Y**  
**LA ORGANIZACIÓN PARA LA PROHIBICIÓN**  
**DE LAS ARMAS QUÍMICAS**  
**SOBRE**  
**LA PRESTACIÓN DE ASISTENCIA**

Recordando el compromiso de los Estados Partes en la Convención sobre la Prohibición del Desarrollo, la Producción, el Almacenamiento y el Empleo de Armas Químicas y sobre su Destrucción para la prestación de asistencia en el marco de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas, conforme a lo estipulado en el artículo X de la Convención;

Considerando que es conveniente concertar un acuerdo con respecto a la prestación, previa petición, de asistencia, de conformidad con el apartado b) del párrafo 34 del artículo VIII y con el apartado b) del párrafo 7 del artículo X de dicha Convención;

Han acordado lo siguiente:

### **ARTÍCULO 1 DEFINICIONES**

En este Acuerdo:

- a) Por “Convención” se entenderá la Convención sobre la Prohibición del Desarrollo, la Producción, el Almacenamiento y el Empleo de Armas Químicas y sobre su Destrucción (Convención sobre las Armas Químicas), que entró en vigor el 29 de abril de 1997;
- b) Por “Organización” se entenderá la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas;
- c) El término “Estado Parte asistente” designará a la República del Perú;
- d) El término “asistencia” designará el concepto de asistencia definido en el párrafo 1 del artículo X de la Convención sobre la Prohibición del Desarrollo, la Producción, el Almacenamiento y el Empleo de Armas Químicas y sobre su Destrucción;
- e) El término “Director General” hará referencia al Director General de la Secretaría Técnica de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas;
- f) El término “Partes” designará al Estado Parte asistente y a la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas.

### **ARTÍCULO 2 OBLIGACIONES**

1. Previa petición del Director General, el Estado Parte asistente se compromete a prestar asistencia conforme a lo señalado en los anexos A, B, C y D del presente Acuerdo.

2. El Estado Parte asistente deberá acusar recibo de dicha petición inmediatamente.
3. La prestación de asistencia al Estado Parte de que se trate se efectuará con prontitud. La prestación de la asistencia designada como asistencia de emergencia o humanitaria por el Estado Parte asistente deberá realizarse de conformidad con las disposiciones pertinentes del artículo X de la Convención y deberá iniciarse a más tardar doce (12) horas después que el Estado Parte asistente reciba del Director General la petición para dicha asistencia.
4. La Organización brindará su cooperación al Estado Parte asistente en el cumplimiento de sus obligaciones, tal como se especifica en los anexos A, B, C y D.

### **ARTÍCULO 3 PUNTOS DE CONTACTO**

1. Todas las comunicaciones y mensajes entre las Partes con respecto a las obligaciones estipuladas en el artículo 2 del presente Acuerdo deberán dirigirse a las siguientes personas autorizadas:  
  
para el Estado Parte asistente:  
  
al Representante Permanente de la República del Perú ante la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas, a la Autoridad Nacional del Perú y a los Puntos de Contacto Nacionales, simultáneamente;  
  
para la Organización:  
  
al Director General de la Secretaría Técnica de la Organización para la Prohibición de las Armas Químicas;
2. Antes de la firma del presente Acuerdo, las Partes en el presente Acuerdo intercambiarán notas verbales indicando la información de contacto de las personas autorizadas de ambas Partes y, durante la vigencia del Acuerdo, mantendrán actualizada a la otra Parte sobre los eventuales cambios de la información de contacto. Toda comunicación se hará por escrito.

**ARTÍCULO 4**  
**RESOLUCIÓN DE CONTROVERSIAS**

1. Toda controversia surgida en relación con el presente Acuerdo se resolverá con arreglo al artículo XIV de la Convención.
2. Pese a cualquier controversia, el Estado Parte asistente cumplirá el compromiso de prestar asistencia en la medida posible de conformidad con los requisitos del artículo 2 del presente Acuerdo.

**ARTÍCULO 5**  
**ANEXOS**

1. Los anexos A, B, C y D del presente Acuerdo constituyen parte integrante del mismo.

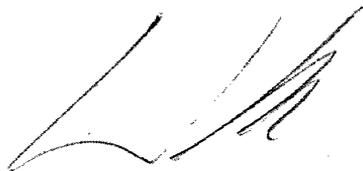
**ARTÍCULO 6**  
**ENTRADA EN VIGOR, DURACIÓN, ENMIENDAS Y RESCISIÓN**

1. El presente Acuerdo entrará en vigor una vez sea aprobado por el Consejo Ejecutivo y tenga la firma de las dos Partes. Si el Estado Parte asistente está sujeto a algún requisito jurídico nacional adicional, deberá notificarlo por escrito a la Organización antes del día de la firma. En tal caso, el Acuerdo entrará en vigor en la fecha en que el Estado Parte asistente notifique por escrito a la Organización que los requisitos jurídicos nacionales para la entrada en vigor se han cumplido.
2. El presente Acuerdo será válido por un periodo indefinido hasta su rescisión por una o ambas Partes de conformidad con el párrafo 5 del artículo 6 del presente Acuerdo.
3. El presente Acuerdo podrá ser enmendado por mutuo consentimiento de las Partes. Las enmiendas entrarán en vigor en las mismas condiciones que las establecidas en el párrafo 1 para el presente Acuerdo. La Parte que presente la petición de enmienda otorgará a la otra Parte un plazo de noventa (90) días para considerar la petición. El consentimiento a las enmiendas se hará efectivo mediante un intercambio de notas.
4. Los anexos a este Acuerdo podrán ser enmendados unilateralmente por el Estado Parte asistente, que se compromete a enmendar los anexos cuando se produzca cualquier cambio en la información contenida en ellos y a informar al Director General del cambio treinta (30) días como mínimo antes de que el cambio surta efecto. Las enmiendas a los anexos del presente Acuerdo entrarán en vigor al concluir el intercambio de notas con el consentimiento a las enmiendas. El Director General informará al Consejo Ejecutivo de la modificación correspondiente.

5. Cualquiera de las dos Partes podrá rescindir el presente Acuerdo en cualquier momento. Cuando alguna de las dos Partes desee rescindir el presente Acuerdo, notificará por escrito a la otra Parte su decisión por vía diplomática y la rescisión tendrá lugar ciento ochenta (180) días después de que la otra Parte acuse recibo de dicha notificación. La rescisión del presente Acuerdo no afectará a los proyectos de asistencia en curso que se lleven a cabo en virtud del presente Acuerdo, a menos que las Partes convengan en lo contrario.

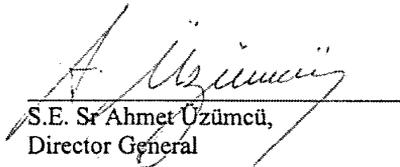
Hecho en La Haya por duplicado, el día 5 de diciembre de 2011, en los idiomas inglés y español, siendo igualmente auténtico el texto en cada uno de estos idiomas.

Por la República del Perú,



S.E. Embajador Edward Allan Wagner  
Tizón,  
Representante Permanente del Perú  
ante la OPAQ

Por la Organización para la Prohibición  
de las Armas Químicas,



S.E. Sr Ahmet Üzümcü,  
Director General

**ANEXO A**

**APORTACIÓN DE UN GRUPO DE BÚSQUEDA, SALVAMENTO Y  
MATERIALES PELIGROSOS  
(BRIGADA DE LUCHA CONTRA INCENDIOS)**

**ARTÍCULO I**

El propósito de este anexo es definir las condiciones en que el Estado Parte asistente aportará la ayuda de un grupo de búsqueda, salvamento y materiales peligrosos de la brigada de lucha contra incendios (en lo sucesivo, el “Grupo SRH”) en apoyo al mandato de la Organización para prestar asistencia, de conformidad con el artículo X de la Convención.

**ARTÍCULO II**

A los efectos del presente anexo:

- a) El “punto de entrada” significa el aeropuerto internacional Jorge Chávez, de Lima (Perú).
- b) El “lugar de las operaciones” significa el lugar que el Director General indica en su petición como el lugar de trabajo del Grupo SRH.

**ARTÍCULO III**

El Estado Parte asistente deberá:

- 1. Mantener el estado de preparación del Grupo SRH y cubrir todos los gastos derivados del mismo.
- 2. Notificar al Director General por escrito la respuesta a la nota que contiene la petición del Director General sobre el envío del Grupo SRH.
- 3. Poner al Grupo SRH a disposición, previa petición por escrito del Director General, en el punto de entrada designado tan pronto como sea posible.

La composición del Grupo SRH y la especificación de su equipamiento se harán de conformidad con los requisitos y/o especificaciones nacionales.

- 4. Asegurarse de tener el seguro médico, el visado (en cooperación con la Secretaría Técnica de la OPAQ) y las vacunas recomendadas para los miembros del Grupo SRH que se precisen para el lugar de las operaciones seleccionado.

#### ARTÍCULO IV

El Estado Parte asistente podrá rechazar la asistencia prevista en el artículo III cuando se den una o más de las siguientes condiciones:

1. Un gran riesgo directo para la salud o la vida de los miembros del Grupo SRH.
2. Una amenaza grave para la salud o la vida de la población del Estado Parte asistente que requiera que el Grupo SRH se quede y preste apoyo en su propio territorio.
3. Que hayan ocurrido circunstancias que escapen al control de las Partes.

#### ARTÍCULO V

La Organización:

1. Cubrirá el costo de transporte del Grupo SRH desde el punto de entrada al lugar de las operaciones seleccionado y de regreso al punto de entrada después de la finalización de sus operaciones, y garantizará y cubrirá los materiales y el apoyo técnico necesarios en el lugar de las operaciones.
2. Será responsable de la seguridad y el bienestar del Grupo SRH y de su equipamiento desde el momento de la salida del Grupo SRH desde el punto de entrada designado hasta el momento de su regreso al punto de entrada designado.
3. Garantizará la seguridad de los miembros del Grupo SRH y les ofrecerá un seguro contra robo, pérdida o daño para su equipamiento.
4. Brindará el seguro médico y facilitará la expedición del visado de los miembros del Grupo SRH para el lugar de las operaciones seleccionado.
5. Dirigirá el Grupo SRH en el lugar de las operaciones, mantendrá con él un contacto permanente y compartirá la información relativa a sus operaciones y necesidades en el lugar de las operaciones con el Estado Parte asistente.
6. Los gastos imprevistos relacionados con las actividades de asistencia que puedan surgir durante las operaciones serán cubiertos por la Organización a menos que se acuerde lo contrario.

## **ANEXO B**

### **APORTACIÓN DE UN GRUPO DE LA POLICÍA NACIONAL DEL PERÚ**

#### **ARTÍCULO I**

El propósito de este anexo es definir las condiciones en que el Estado Parte asistente aportará la ayuda de un grupo de la Policía Nacional del Perú, con técnicas en investigaciones forenses y artefactos explosivos, descontaminación química y capacidad de detección (en lo sucesivo, el “Grupo de la PNP”) en apoyo al mandato de la Organización para prestar asistencia, de conformidad con el artículo X de la Convención.

#### **ARTÍCULO II**

A los efectos del presente anexo:

- a) El “punto de entrada” significa el aeropuerto internacional Jorge Chávez, de Lima (Perú).
- b) El “lugar de las operaciones” significa el lugar que el Director General indica en su petición como el lugar de trabajo del Grupo de la PNP.

#### **ARTÍCULO III**

El Estado Parte asistente deberá:

- 1. Mantener el estado de preparación del Grupo de la PNP y cubrir todos los gastos derivados del mismo.
- 2. Notificar al Director General por escrito la respuesta a la nota que contiene la petición del Director General sobre el envío del Grupo de la PNP.
- 3. Poner al Grupo de la PNP a disposición, previa petición por escrito del Director General, en el punto de entrada designado tan pronto como sea posible.
- 4. La composición del Grupo de la PNP y la especificación de su equipamiento se harán de conformidad con los requisitos y/o especificaciones nacionales.
- 5. Asegurarse de tener el seguro médico, el visado (en cooperación con la Secretaría Técnica de la OPAQ) y las vacunas recomendadas para los miembros del Grupo de la PNP que se precisen para el lugar de las operaciones seleccionado.

#### ARTÍCULO IV

El Estado Parte asistente podrá rechazar la asistencia prevista en el artículo III cuando se den una o más de las siguientes condiciones:

1. Un gran riesgo directo para la salud o la vida de los miembros del Grupo de la PNP.
2. Una amenaza grave para la salud o la vida de la población del Estado Parte asistente que requiera que el Grupo de la PNP se quede y preste apoyo en su propio territorio.
3. Que hayan ocurrido circunstancias que escapen al control de las Partes.

#### ARTÍCULO V

La Organización:

1. Cubrirá el costo de transporte del Grupo de la PNP desde el punto de entrada al lugar de las operaciones seleccionado y de regreso al punto de entrada después de la finalización de sus operaciones, y garantizará y cubrirá los materiales y el apoyo técnico necesarios en el lugar de las operaciones.
2. Será responsable de la seguridad y el bienestar del Grupo de la PNP y de su equipamiento desde el momento de la salida del Grupo de la PNP desde el punto de entrada designado hasta el momento de su regreso al punto de entrada designado.
3. Garantizará la seguridad de los miembros del Grupo de la PNP y les ofrecerá un seguro contra robo, pérdida o daño para su equipamiento.
4. Brindará el seguro médico y facilitará la expedición del visado de los miembros del Grupo de la PNP para el lugar de las operaciones seleccionado.
5. Dirigirá el Grupo de la PNP en el lugar de las operaciones, mantendrá con él un contacto permanente y compartirá la información relativa a sus operaciones y necesidades en el lugar de las operaciones con el Estado Parte asistente.
6. Los gastos imprevistos relacionados con las actividades de asistencia que puedan surgir durante las operaciones serán cubiertos por la Organización a menos que se acuerde lo contrario.

## **ANEXO C**

### **APORTACIÓN DE UN GRUPO DEL INSTITUTO NACIONAL DE SALUD**

#### **ARTÍCULO I**

El propósito de este anexo es definir las condiciones en que el Estado Parte asistente aportará la ayuda de un grupo del Instituto Nacional de Salud, con técnicas en investigaciones toxicológicas, evaluación de riesgos químicos, gestión de emergencias químicas y capacidad de respuesta sanitaria (en lo sucesivo, el “Grupo del INS”) en apoyo al mandato de la Organización para prestar asistencia, de conformidad con el artículo X de la Convención.

#### **ARTÍCULO II**

A los efectos del presente anexo:

- a) Por “punto de entrada” se entenderá el aeropuerto internacional Jorge Chávez, de Lima (Perú).
- b) Por “lugar de las operaciones” se entenderá el lugar que indique el Director General en su solicitud como lugar de las operaciones del grupo del INS.

#### **ARTÍCULO III**

El Estado Parte asistente deberá:

1. Mantener el estado de preparación del Grupo del INS y cubrir todos los gastos derivados del mismo.
2. Notificar al Director General por escrito la respuesta a la nota que contiene la petición del Director General sobre el envío del Grupo del INS.
3. Poner al Grupo del INS a disposición, previa petición por escrito del Director General, en el punto de entrada designado tan pronto como sea posible.
4. La composición del Grupo del INS y la especificación de su equipamiento se harán de conformidad con los requisitos y/o especificaciones nacionales.
5. Asegurarse de tener el seguro médico, el visado (en cooperación con la Secretaría Técnica de la OPAQ) y las vacunas recomendadas para los

miembros del Grupo del INS que se precisen para el lugar de las operaciones seleccionado.

#### ARTÍCULO IV

El Estado Parte asistente podrá rechazar la asistencia prevista en el artículo III cuando se den una o más de las siguientes condiciones:

1. Un gran riesgo directo para la salud o la vida de los miembros del Grupo del INS.
2. Una amenaza grave para la salud o la vida de la población del Estado Parte asistente que requiera que el Grupo del INS se quede y preste apoyo en su propio territorio.
3. Que hayan ocurrido circunstancias que escapen al control de las Partes.

#### ARTÍCULO V

La Organización:

1. Cubrirá el costo de transporte del Grupo del INS desde el punto de entrada al lugar de las operaciones seleccionado y de regreso al punto de entrada después de la finalización de sus operaciones, y garantizará y cubrirá los materiales y el apoyo técnico necesarios en el lugar de las operaciones.
2. Será responsable de la seguridad y el bienestar del Grupo del INS y de su equipamiento desde el momento de la salida del Grupo del INS desde el punto de entrada designado hasta el momento de su regreso al punto de entrada designado.
3. Garantizará la seguridad de los miembros del Grupo del INS y les ofrecerá un seguro contra robo, pérdida o daño para su equipamiento.
4. Brindará el seguro médico y facilitará la expedición del visado de los miembros del Grupo del INS para el lugar de las operaciones seleccionado.
5. Dirigirá el Grupo del INS en el lugar de las operaciones, mantendrá con él un contacto permanente y compartirá la información relativa a sus operaciones y necesidades en el lugar de las operaciones con el Estado Parte asistente.
6. Los gastos imprevistos relacionados con las actividades de asistencia que puedan surgir durante las operaciones serán cubiertos por la Organización a menos que se acuerde lo contrario.

## **ANEXO D**

### **APORTACIÓN DE OTROS TIPOS DE ASISTENCIA**

#### **ARTÍCULO I**

El propósito de este anexo es definir las condiciones en que el Estado Parte asistente aportará otros tipos de asistencia en apoyo a la Organización de conformidad con el artículo X de la Convención.

#### **ARTÍCULO II**

El Estado Parte asistente deberá:

1. A petición del Director General, proporcionar otros tipos de asistencia en las esferas siguientes como se especifica en los ofrecimientos de asistencia en virtud del artículo X de la Convención:

Curso de capacitación sobre respuesta de emergencia en caso de ataque con el uso de armas químicas o sustancias químicas tóxicas de la industrial dirigido a un máximo de 20 personas de los Estados Partes de cinco (5) días de duración.

2. Cooperar con la Organización en la preparación del programa del curso de capacitación, con apoyo material y técnico para esta actividad.

#### **ARTÍCULO III**

La Organización:

1. Cooperará con el Estado Parte asistente en la preparación del programa del curso de capacitación, con apoyo material y técnico para esta actividad.
2. Compartirá con el Estado Parte asistente la carga necesaria para el curso de capacitación.

#### **ARTÍCULO IV**

La distribución de los costos, el programa y la duración del curso serán tratados y acordados por el Estado Parte asistente y la Organización, caso por caso.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

## ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU ET L'ORGANISATION POUR L'INTERDICTION DES ARMES CHIMIQUES CONCERNANT LA FOURNITURE D'ASSISTANCE

La République du Pérou et l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques,

Rappelant l'engagement des États parties à la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction de fournir une assistance par l'intermédiaire de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques, comme le prévoit l'article X de la Convention ;

Considérant qu'il est souhaitable de conclure un accord concernant la fourniture, sur demande, d'une assistance conformément à l'alinéa b) du paragraphe 34 de l'article VIII et à l'alinéa b) du paragraphe 7 de l'article X de la Convention susmentionnée ;

Sont convenues de ce qui suit :

### *ARTICLE PREMIER. DÉFINITIONS*

Aux fins du présent Accord :

- a) le terme « Convention » désigne la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction (la « Convention sur les armes chimiques »), entrée en vigueur le 29 avril 1997 ;
- b) le terme « Organisation » désigne l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques ;
- c) le terme « État partie prêtant assistance » désigne la République du Pérou ;
- d) le terme « assistance » désigne l'assistance telle que définie au paragraphe 1 de l'article X de la Convention sur l'interdiction de la mise au point, de la fabrication, du stockage et de l'emploi des armes chimiques et sur leur destruction ;
- e) le terme « Directeur général » désigne le Directeur général du Secrétariat technique de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques ;
- f) le terme « Parties » désigne l'État partie prêtant assistance et l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques.

### *ARTICLE 2. OBLIGATIONS*

1. L'État partie prêtant assistance s'engage à fournir, à la demande du Directeur général, l'assistance prévue aux annexes A, B, C et D du présent Accord.

2. L'État partie prêtant assistance accuse immédiatement réception d'une telle demande.

3. L'assistance est fournie rapidement à l'État partie concerné. La fourniture de l'assistance désignée comme aide d'urgence ou aide humanitaire par l'État partie prêtant assistance doit être conforme aux dispositions pertinentes de l'article X de la Convention et doit être initiée au plus tard douze heures après la réception par l'État partie prêtant assistance de la demande d'aide transmise par le Directeur général.

4. L'Organisation coopère avec l'État partie prêtant assistance dans l'accomplissement de ses obligations telles que spécifiées dans les annexes A, B, C et D.

*ARTICLE 3. POINTS DE CONTACT*

1. Toutes les communications et tous les messages échangés entre les Parties concernant les obligations visées à l'article 2 du présent Accord sont adressés aux personnes habilitées suivantes :

pour l'État partie prêtant assistance :

au représentant permanent de la République du Pérou auprès de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques, à l'autorité nationale du Pérou et aux points de contact nationaux, simultanément ;

pour l'Organisation :

au Directeur général du Secrétariat technique de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques.

2. D'ici à la date de signature du présent Accord, les Parties s'échangent des notes indiquant les coordonnées des personnes habilitées des deux Parties à notifier, et s'engagent, tout au long de la durée de validité de l'Accord, à tenir l'autre Partie informée de toute modification desdites coordonnées. Toutes les communications y afférentes sont formulées par écrit.

*ARTICLE 4. RÈGLEMENT DES DIFFÉRENDS*

1. Tout différend découlant du présent Accord est réglé conformément à l'article XIV de la Convention.

2. Même en cas de différend, l'engagement de l'État partie prêtant assistance de fournir une assistance est respecté dans la mesure du possible, conformément aux exigences de l'article 2 du présent Accord.

*ARTICLE 5. ANNEXES*

1. Les annexes A, B, C et D au présent Accord font partie intégrante dudit Accord.

*ARTICLE 6. ENTRÉE EN VIGUEUR, DURÉE, MODIFICATIONS ET DÉNONCIATION*

1. Le présent Accord entrera en vigueur dès l'approbation du Conseil exécutif et sa signature par les deux Parties. Si l'État partie prêtant assistance a d'autres obligations juridiques internes, il en informe l'Organisation par écrit avant la date de signature. Dans ce cas, le présent Accord entrera en vigueur à la date à laquelle l'État partie prêtant assistance envoie à l'Organisation une notification écrite attestant de l'accomplissement de ses obligations juridiques internes requises à cet effet.

2. Le présent Accord est conclu pour une durée indéterminée jusqu'à sa dénonciation par une Partie ou par les deux Parties, conformément au paragraphe 5 de l'article 6 dudit Accord.

3. Le présent Accord peut être modifié par consentement mutuel des Parties. Toute modification entre en vigueur dans les mêmes conditions que celles prévues au paragraphe 1 ci-dessus pour l'entrée en vigueur de l'Accord. La Partie qui soumet la demande de modification accorde à l'autre Partie un délai de quatre-vingt-dix jours pour examiner la demande. Le consentement à la modification est accordé au moyen d'un échange de notes.

4. Les annexes au présent Accord peuvent être modifiées unilatéralement par l'État partie prêtant assistance, qui s'engage à modifier les annexes chaque fois qu'un changement intervient dans les informations qu'elles contiennent et à en informer le Directeur général au moins trente jours avant que le changement ne prenne effet. Toute modification aux annexes du présent Accord entre en vigueur dès la fin de l'échange des notes contenant le consentement aux modifications. Le Directeur général informe le Conseil exécutif de toute modification.

5. Le présent Accord peut être dénoncé à tout moment par l'une ou l'autre des Parties. La Partie qui souhaite dénoncer le présent Accord le notifie par écrit à l'autre Partie par la voie diplomatique, et la dénonciation prend effet cent-quatre-vingts jours après que l'autre Partie a accusé réception de la notification. Sauf accord contraire des Parties, la dénonciation du présent Accord n'a aucun effet sur les programmes d'assistance déjà en cours avant que n'intervienne la dénonciation.

FAIT à La Haye le 5 décembre 2011 en double exemplaire, en langues anglaise et espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour la République du Pérou :

EDWARD ALLAN WAGNER TIZÓN

Ambassadeur

Représentant permanent du Pérou auprès de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques

Pour l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques :

AHMET ÜZÜMCÜ

Directeur général

ANNEXE A

MISE À DISPOSITION D'UNE ÉQUIPE DE RECHERCHE, DE SAUVETAGE ET SPÉCIALISÉE DANS LES MATIÈRES DANGEREUSES (BRIGADE DE SAPEURS-POMPIERS)

*ARTICLE PREMIER*

La présente Annexe a pour objet de définir les conditions de mise à disposition par l'État partie prêtant assistance d'une équipe de recherche, de sauvetage et spécialisée dans les matières dangereuses de la brigade de sapeurs-pompiers (ci-après dénommée l'« équipe de secours ») pour soutenir l'Organisation dans sa mission d'assistance conformément à l'article X de la Convention.

*ARTICLE II*

Aux fins de la présente Annexe :

- a) le terme « point d'entrée » désigne l'aéroport international Jorge Chavez situé à Lima (Pérou) ;
- b) le terme « lieu des opérations » désigne le lieu que le Directeur général indique dans sa demande comme lieu où l'équipe de secours doit mener ses opérations.

*ARTICLE III*

L'État partie prêtant assistance :

1. assure la préparation de l'équipe de secours et couvre toutes les dépenses qui en découlent ;
2. notifie par écrit au Directeur général la réponse apportée à la note contenant la demande de ce dernier concernant l'envoi de l'équipe de secours ;
3. met à disposition l'équipe de secours, sur demande écrite du Directeur général, au point d'entrée désigné dès que possible.

La composition de l'équipe des secours et les spécifications de son équipement doivent être conformes aux exigences/spécifications nationales ;

4. assure que les membres de l'équipe de secours possèdent une assurance maladie, des visas (en coopération avec le Secrétariat technique de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques) et ont reçu les vaccins recommandés pour le lieu des opérations indiqué.

*ARTICLE IV*

L'État partie prêtant assistance peut rejeter l'assistance en vertu de l'article III, lorsqu'au moins une des conditions suivantes est remplie :

1. une menace directe majeure pour la santé ou la vie des membres de l'équipe de secours ;
2. une menace grave pour la santé ou la vie de la population de l'État partie prêtant assistance, qui nécessite que l'équipe de secours reste et apporte son aide sur son propre territoire ;
3. des conditions indépendantes de la volonté des Parties sont intervenues.

*ARTICLE V*

L'Organisation :

1. prend en charge le coût du transport de l'équipe de secours depuis le point d'entrée vers le lieu des opérations indiqué et le retour au point d'entrée une fois les opérations terminées, et assure et finance le soutien matériel et technique nécessaire à l'équipe sur le lieu des opérations ;

2. est responsable de la sécurité et du bien-être de l'équipe secours et de son équipement à partir du moment où l'équipe part du point d'entrée désigné jusqu'au moment de son retour à ce point d'entrée désigné ;

3. assure la sécurité des membres de l'équipe de secours, et assure la couverture de leur équipement contre le vol, la perte ou les dommages ;

4. prend en charge l'assurance maladie et facilite l'obtention d'un visa pour les membres de l'équipe de secours pour qu'ils puissent se rendre sur le lieu des opérations indiqué ;

5. gère l'équipe de secours sur le lieu des opérations ; garde un contact permanent avec elle et partage avec l'État partie prêtant assistance les informations concernant ses opérations et ses besoins sur le lieu des opérations ;

6. prend en charge toute dépense imprévue liée aux activités d'assistance qui pourrait survenir au cours des opérations, sauf accord contraire.

ANNEXE B  
MISE À DISPOSITION DE L'ÉQUIPE DE LA POLICE NATIONALE  
PÉRUVIENNE

*ARTICLE PREMIER*

La présente Annexe a pour objet de définir les conditions de mise à disposition par l'État partie prêtant assistance de l'équipe de la police nationale péruvienne, dotée d'une expertise en matière d'enquêtes médico-légales et d'engins explosifs, ainsi que des compétences en matière de décontamination chimique et de détection (ci-après dénommée l'« équipe PNP »), pour soutenir l'Organisation dans sa mission d'assistance conformément à l'article X de la Convention.

*ARTICLE II*

Aux fins de la présente Annexe :

- a) le terme « point d'entrée » désigne l'aéroport international Jorge Chavez situé à Lima (Pérou) ;
- b) le terme « lieu des opérations » désigne le lieu que le Directeur général indique dans sa demande comme lieu où l'équipe PNP doit mener ses opérations.

*ARTICLE III*

L'État partie prêtant assistance :

1. assure la préparation de l'équipe PNP et couvre toutes les dépenses qui en découlent ;
2. notifie par écrit au Directeur général la réponse apportée à la note contenant la demande de ce dernier concernant l'envoi de l'équipe PNP ;
3. met à disposition l'équipe PNP, sur demande écrite du Directeur général, au point d'entrée désigné dès que possible ;
4. la composition de l'équipe PNP et les spécifications de son équipement doivent être conformes aux exigences/spécifications nationales ;
5. assure que les membres de l'équipe PNP possèdent une assurance maladie, des visas (en coopération avec le Secrétariat technique de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques) et ont reçu les vaccins recommandés pour le lieu des opérations indiqué.

*ARTICLE IV*

L'État partie prêtant assistance peut rejeter l'assistance en vertu de l'article III, lorsqu'au moins une des conditions suivantes est remplie :

1. une menace directe majeure pour la santé ou la vie des membres de l'équipe PNP ;
2. une menace grave pour la santé ou la vie de la population de l'État partie prêtant assistance, qui nécessite que l'équipe PNP reste et apporte son aide sur son propre territoire ;
3. des conditions indépendantes de la volonté des Parties sont intervenues.

*ARTICLE V*

L'Organisation :

1. prend en charge le coût du transport de l'équipe PNP depuis le point d'entrée vers le lieu des opérations indiqué et le retour au point d'entrée une fois les opérations terminées, et assure et finance le soutien matériel et technique nécessaire à l'équipe sur le lieu des opérations ;

2. est responsable de la sécurité et du bien-être de l'équipe PNP et de son équipement à partir du moment où l'équipe part du point d'entrée désigné jusqu'au moment de son retour à ce point d'entrée désigné ;

3. assure la sécurité des membres de l'équipe PNP, et assure la couverture de leur équipement contre le vol, la perte ou les dommages ;

4. prend en charge l'assurance maladie et facilite l'obtention d'un visa pour les membres de l'équipe PNP pour qu'ils puissent se rendre sur le lieu des opérations indiqué ;

5. gère l'équipe PNP sur le lieu des opérations ; garde un contact permanent avec elle et partage avec l'État partie prêtant assistance les informations concernant ses opérations et ses besoins sur le lieu des opérations ;

6. prend en charge toute dépense imprévue liée aux activités d'assistance qui pourrait survenir au cours des opérations, sauf accord contraire.

ANNEXE C  
MISE À DISPOSITION DE L'ÉQUIPE DE L'INSTITUT NATIONAL DE LA  
SANTÉ

*ARTICLE PREMIER*

La présente annexe a pour objet de définir les conditions de mise à disposition par l'Etat partie prêtant assistance de l'équipe de l'Institut national de la santé ayant des compétences en matière d'enquêtes toxicologiques, d'évaluation des risques chimiques, d'urgences chimiques et une expertise en matière d'action de santé publique (ci-après dénommée l'« équipe INS ») pour soutenir l'Organisation dans sa mission d'assistance conformément à l'article X de la Convention.

*ARTICLE II*

Aux fins de la présente Annexe :

- a) le terme « point d'entrée » désigne l'aéroport international Jorge Chavez situé à Lima (Pérou).
- b) le terme « lieu des opérations » désigne le lieu que le Directeur général indique dans sa demande comme le lieu où l'équipe INS doit mener ses opérations.

*ARTICLE III*

L'État partie prêtant assistance :

1. assure la préparation de l'équipe INS et couvre toutes les dépenses qui en découlent ;
2. notifie par écrit au Directeur général la réponse apportée à la note contenant la demande de ce dernier concernant l'envoi de l'équipe INS ;
3. met à disposition l'équipe INS, sur demande écrite du Directeur général au point d'entrée désigné dès que possible ;
4. s'assure que la composition de l'équipe INS et les spécifications de son équipement sont conformes aux exigences/spécifications nationales ;
5. assure que les membres de l'équipe INS possèdent une assurance maladie, des visas (en coopération avec le Secrétariat technique de l'Organisation pour l'interdiction des armes chimiques) et ont reçu les vaccins recommandés pour le lieu des opérations indiqué.

*ARTICLE IV*

L'État partie prêtant assistance peut rejeter l'assistance en vertu de l'article III, lorsqu'au moins une des conditions suivantes est remplie :

1. une menace directe majeure pour la santé ou la vie des membres de l'équipe INS ;
2. une menace grave pour la santé ou la vie de la population de l'État partie prêtant assistance, qui nécessite que l'équipe INS reste et apporte son soutien sur son propre territoire ;
3. des conditions indépendantes de la volonté des Parties sont intervenues.

*ARTICLE V*

L'Organisation :

1. prend en charge le coût du transport de l'équipe INS depuis le point d'entrée vers le lieu des opérations indiqué et le retour au point d'entrée une fois les opérations terminées, et assure et finance le soutien matériel et technique nécessaire à l'équipe sur le lieu des opérations ;

2. est responsable de la sécurité et du bien-être de l'équipe INS et de son équipement à partir du moment où l'équipe part du point d'entrée désigné jusqu'au moment de son retour à ce point d'entrée désigné ;

3. assure la sécurité des membres de l'équipe INS, et assure la couverture de leur équipement contre le vol, la perte ou les dommages ;

4. prend en charge l'assurance maladie et facilite l'obtention d'un visa pour les membres de l'équipe INS pour qu'ils puissent se rendre sur le lieu des opérations ;

5. gère l'équipe INS sur le lieu des opérations ; garde un contact permanent avec elle et partage avec l'État partie prêtant assistance les informations concernant ses opérations et ses besoins sur le lieu des opérations ;

6. prend en charge toute dépense imprévue liée aux activités d'assistance qui pourrait survenir au cours des opérations, sauf accord contraire.

7.

ANNEXE D  
FOURNITURE D'UN AUTRE TYPE D'ASSISTANCE

*ARTICLE PREMIER*

La présente annexe a pour objet de définir les conditions de la fourniture par l'État partie prêtant assistance d'un autre type d'assistance pour soutenir l'Organisation, conformément à l'article X de la Convention.

*ARTICLE II*

L'État partie prêtant assistance :

1. fournit, à la demande du Directeur général, tout autre type d'assistance dans les domaines suivants, tels que spécifiés dans l'offre d'assistance au titre de l'article X de la Convention : des cours de formation sur l'intervention d'urgence en cas d'attaque avec utilisation d'armes chimiques ou de produits chimiques industriels toxiques pour un maximum de 20 personnes issues des États parties, d'une durée de cinq jours ;

2. coopère avec l'Organisation à la préparation d'un programme de cours de formation, et au soutien matériel et technique de cette activité.

*ARTICLE III*

L'Organisation :

1. coopère avec l'État partie prêtant assistance à la préparation d'un programme de cours de formation, au soutien matériel et technique de cette activité ;

2. partage la charge nécessaire pour le cours de formation avec l'État partie prêtant assistance.

*ARTICLE IV*

La répartition des coûts, le programme et la durée du cours de formation feront l'objet de discussions et seront définis par l'État partie prêtant assistance et l'Organisation au cas par cas.